



# Stage Line®

## EMPFÄNGER FÜR 16-KANAL-AUDIO- ÜBERTRAGUNGSSYSTEM

RECEIVER FOR 16-CHANNEL AUDIO TRANSMISSION SYSTEM

RÉCEPTEUR POUR SYSTÈME DE TRANSMISSION AUDIO 16 CANAUX

RICEVITORE PER SISTEMA DI TRASMISSIONE AUDIO A 16 CANALI

863–865 MHz



### ATS-10R

Best.-Nr. 24.3500



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI

**D Bevor Sie einschalten ...**  
**A** Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit  
**CH** Ihrem neuen Gerät von „img Stage  
Line“. Bitte lesen Sie diese Bedie-  
nungsanleitung vor dem Gebrauch  
gründlich durch und heben Sie sie  
für ein späteres Nachlesen auf.  
Der deutsche Text beginnt auf Seite 4.

**F Avant toute utilisation ...**  
**B** Nous vous souhaitons beaucoup de  
**CH** plaisir à utiliser cet appareil “img  
Stage Line”. Veuillez lire entièrement  
cette notice d'utilisation avant la mise  
en service et conservez-la pour une  
consultation ultérieure.  
La version française commence à la  
page 8.

**NL Alvorens u inschakelt ...**  
**B** Wij wensen u veel plezier met uw  
nieuw toestel van “img Stage Line”.  
Lees deze bedieningshandleiding  
grondig door, alvorens het toestel in  
gebruik te nemen, en bewaar ze voor  
latere raadpleging.  
De Nederlandse tekst begint op pa-  
gina 12.

**PL Przed Uruchomieniem ...**  
Życzymy zadowolenia z nowego  
produktu “img Stage Line”. Prosimy  
o uważne przeczytanie poniższej  
instrukcji przed użyciem urządzenia.  
Tekst polski zaczyna się na stronie 16.

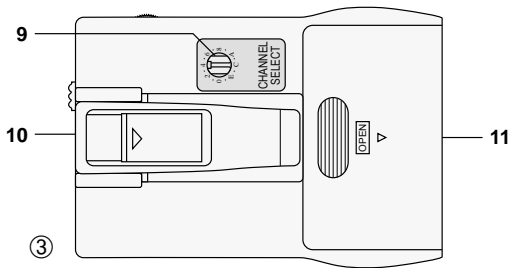
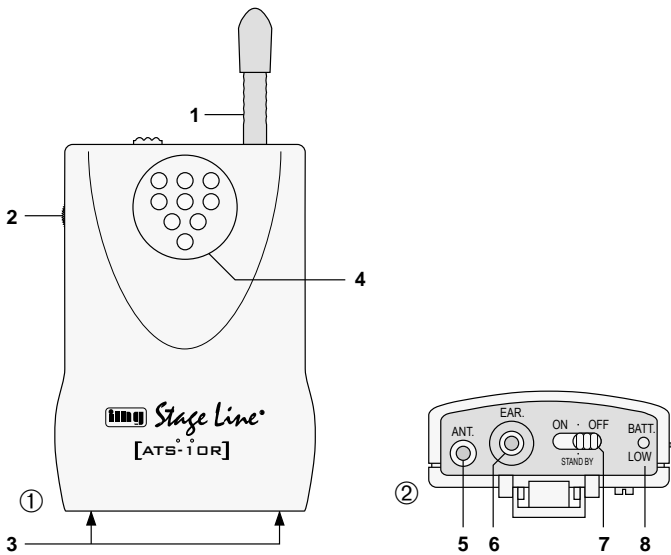
**GB Before you switch on ...**  
We wish you much pleasure with your  
new “img Stage Line” unit. Please  
read these operating instructions  
carefully prior to operating the unit  
and keep them for later use.  
The English text starts on page 6.

**I Prima di accendere ...**  
Vi auguriamo buon divertimento con il  
Vostro nuovo apparecchio “img Stage  
Line”. Vi preghiamo di leggere atten-  
tamente le presenti istruzioni prima  
della messa in funzione e di conser-  
varle per un uso futuro.  
Il testo italiano comincia a pagina 10.

**E Antes de la utilización ... ..**  
Le deseamos una buena utilización  
para su nuevo aparato “img Stage  
Line”. Por favor, lea este manual de  
instrucciones detalladamente antes  
de hacer funcionar la unidad y guár-  
delo para una utilización posterior.  
El texto en español empieza en la  
página 14.

 **Stage Line®**

[www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Antenne
- 2 Lautstärkeregler
- 3 Kontakte zum Aufladen der eingesetzten Akkus über die als Zubehör erhältliche Ladestation ATS-10PS
- 4 eingebauter Lautsprecher
- 5 Gewindebuchse zum Aufschrauben der Antenne [siehe Position (1), Abb. 1]
- 6 3,5-mm-Klinkenbuchse zum Anschließen des mitgelieferten Ohrhörers
- 7 Schiebeschalter zum Ein-/Ausschalten
  - Schalter links (ON)  
Gerät eingeschaltet und betriebsbereit
  - Schalter in der Mitte (STAND BY)  
Gerät im Stand-by-Modus, d.h. es ist eingeschaltet, aber der Ton wird nicht über Lautsprecher oder Ohrhörer wiedergegeben.
  - Schalter rechts (OFF)  
Gerät ausgeschaltet
- 8 LED-Statusanzeige
  - a im Normalbetrieb  
Nach dem Ein-/Ausschalten blitzt die LED einmal kurz rot auf. Im Betrieb leuchtet sie *permanent grün*:  
hell, wenn ein Funksignal vom Sender empfangen wird,  
schwach, wenn kein Funksignal vom Sender empfangen wird.
  - b bei geringer Akku-/Batterieladung  
Leuchtet die LED *permanent rot*, sind die Akkus bzw. Batterien fast erschöpft.
- 9 Drehschalter zur Auswahl des Übertragungskanal (16 Schalterstellungen)
- 10 Gürtelklemme
- 11 Batteriefachdeckel

## 2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht der Richtlinie 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Setzen Sie immer zwei Akkus bzw. Batterien des gleichen Typs ein.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) die Akkus/Batterien heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Akkus/Batterien unbeschädigt.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Werfen Sie verbrauchte Batterien/defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-10R und einem Sender der ATS-10-Serie lässt sich ein drahtloses 16-Kanal-Audio-Übertragungssystem aufbauen, das im Frequenzbereich 863–865 MHz arbeitet. Das System eignet sich speziell für Anwendungen, bei denen das Signal einer Tonquelle mehreren Personen zugeführt werden soll, z. B. für Gruppenführungen oder mehrsprachige Vorträge.

## 4 Stromversorgung

Der Empfänger wird über die zwei mitgelieferten NiMH-Akkus gespeist. Als Zubehör ist aus dem Programm von „img Stage Line“ die Ladestation ATS-10PS zum bequemen und schnellen Aufladen der Akkus erhältlich.

Anstelle der Akkus können auch zwei nicht wiederaufladbare 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (AA) verwendet werden.

- 1) Die geriffelte Fläche auf dem Batteriefachdeckel (11) leicht eindrücken und den Deckel gleichzeitig nach unten abziehen.
- 2) Die Akkus bzw. Batterien, mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Fach aufgedruckt, einsetzen.
- 3) Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen und einrasten.

## 5 Inbetriebnahme

- 1) Die beiliegende Antenne (1) in die Gewindebuchse ANT. (5) schrauben.
- 2) Die Tonwiedergabe kann über den eingebauten Lautsprecher (4) oder den mitgelieferten Ohrhörer erfolgen. Bei Verwendung des Ohrhörers diesen an die Buchse EAR. (6) anschließen (der Lautsprecher ist damit abgeschaltet) und den Hörer an der Ohrmuschel befestigen.
- 3) Den Kanalwahlschalter CHANNEL SELECT (9) mit einem schmalen Gegenstand (z. B. Schraubendreher) auf die gleiche Position stellen, auf welcher der Kanalwahlschalter am Sender steht.
- 4) Den Empfänger mit der Klemme (10) an der Kleidung befestigen, z. B. am Gürtel.
- 5) Den Sender einschalten.
- 6) Zum Einschalten des Empfängers den Schiebeschalter (7) nach links auf ON stellen. (In der Mittelstellung STAND BY ist der Empfänger auch eingeschaltet, aber

stumm d. h. kein Ton wird über Lautsprecher oder Ohrhörer wiedergegeben.)

Nach dem Einschalten blitzt die LED BATT. LOW (8) kurz rot auf und leuchtet dann permanent grün. (Leuchtet sie nur schwach grün, wird kein Funksignal empfangen, d. h. der Sender ist ausgeschaltet oder auf einen anderen Kanal als der Empfänger eingestellt.) Leuchtet die LED permanent rot, sind die Akkus/Batterien fast erschöpft und müssen aufgeladen bzw. ersetzt werden.

- 7) Nachdem am Sender die Lautstärke für das Audiosignal eingestellt wurde, mit dem Regler VOL (2) die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.
- 8) Zum Ausschalten des Empfängers den Schiebeschalter (7) nach rechts auf OFF stellen: Die LED BATT. LOW (8) blitzt kurz rot auf und erlischt.
- 9) Bei Störungen oder schlechtem Empfang siehe die entsprechenden Hinweise in der Bedienungsanleitung des Senders.

## 6 Technische Daten

Gerätetyp: . . . . . 16-Kanal-PLL-Empfänger für drahtlose Audio-Übertragung

Funkfrequenzbereich: 863–865 MHz

Einsatztemperatur: . . 0–40 °C

Stromversorgung: . . . über die zwei mitgelieferten 1,2-V-NiMH-Akkus oder über zwei 1,5-V-Batterien, Größe Mignon (AA)

Abmessungen: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Gewicht: . . . . . 80 g (ohne Akkus)

Änderungen vorbehalten.



Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

## 1 Operating Elements and Connections

- 1 Antenna
- 2 Volume control
- 3 Contacts for charging the inserted rechargeable batteries via the charging station ATS-10PS available as an accessory
- 4 Integrated speaker
- 5 Threaded jack for screwing on the antenna [see position (1), fig. 1]
- 6 3.5 mm jack for connecting the supplied earphone
- 7 Sliding switch for switching on or off switch at the left stop (ON)
  - unit switched on and ready for operation
  - switch in mid-position (STAND BY)
    - unit in stand-by mode, i. e. it is switched on but the sound is not reproduced via speaker or earphone
  - switch at the right stop (OFF)
    - unit switched off
- 8 Status LED
  - a normal operation:
 

After switching on or off, the LED shortly flashes red once. During operation, it *permanently shows green*:

    - LED shows a bright green light if a radio signal is received from the transmitter,
    - LED shows a dim green light if no radio signal is received from the transmitter.
  - b low batteries:
 

If the LED *permanently shows red*, the (rechargeable) batteries are almost exhausted.
- 9 Selector switch for the transmission channel (16 positions)
- 10 Belt clip

11 Battery compartment cover

## 2 Important Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- Always insert two (rechargeable) batteries of the same type.
- If the unit is not used for a longer time (e. g. for more than a week), it is recommended to remove the (rechargeable) batteries to prevent damage to the unit in case of battery leakage.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.



Never throw exhausted batteries or defective rechargeable batteries into the household rubbish: Always take them to a special waste disposal (e.g. collecting container at your retailer).

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

## 3 Applications

In combination with one receiver or several receivers of the type ATS-10R and a transmitter of the ATS-10 series, a wireless 16-channel audio transmission system operating in the frequency range of 863–865 MHz can be set up. The system is ideally suited for applications where the signal of an audio source is to be fed to several persons, e.g. guided tours or multilingual lectures.

## 4 Power Supply

The receiver is supplied with power via the two supplied rechargeable NiMH batteries. For fast and convenient charging of the batteries, the charging station ATS-10PS from the "img Stage Line" range is available as an accessory.

Instead of the rechargeable batteries it is also possible to use two non-rechargeable 1.5V batteries of size AA.

- 1) Slightly press the grooves on the battery compartment cover (11) while pulling the cover downwards at the same time.
- 2) Insert the (rechargeable) batteries with the positive and negative connections as printed in the compartment.
- 3) Replace the cover and let it lock into place.

## 5 Operation

- 1) Screw the supplied antenna (1) into the threaded jack ANT. (5).
- 2) The sound can be reproduced via the integrated speaker (4) or via the supplied earphone. When using the earphone, connect it to the jack EAR. (6) [the speaker is switched off in this case] and attach the earphone to your ear.
- 3) Use a narrow object (e.g. screwdriver) to set the channel selector switch CHANNEL SELECT (9) to the same position as the channel selector switch on the transmitter.
- 4) Use the clip (10) to fasten the receiver to your clothes, e.g. belt.
- 5) Switch on the transmitter.
- 6) To switch on the receiver, set the sliding switch (7) to the left stop to ON. (In the mid-position STAND BY, the receiver is also switched on but it is mute, i.e. no sound is reproduced via the speaker or earphone.)

After switching on, the LED BATT. LOW (8) shortly flashes red before permanently showing green. (If the LED shows a dim green light only, no radio signal is received, i.e. the transmitter is switched off or set to a different channel than the receiver.) If the LED permanently shows red, the (rechargeable) batteries are almost exhausted and must be recharged or replaced.

- 7) After the volume for the audio signal has been adjusted on the transmitter, adjust the desired reproduction volume with the control VOL (2).
- 8) To switch off the receiver, set the sliding switch (7) to the right stop to OFF: The LED BATT. LOW (8) shortly flashes red before it is extinguished.
- 9) In case of problems caused by interference or poor reception see the corresponding notes in the instruction manual of the transmitter.

## 6 Specifications

Type of unit: . . . . . 16-channel PLL receiver for wireless audio transmission

Radio frequency range: 863–865 MHz

Ambient temperature: 0–40 °C

Power supply: . . . . . via the two supplied 1.2V rechargeable NiMH batteries or via two 1.5V batteries of size AA

Dimensions: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Weight: . . . . . 80g (without rechargeable batteries)

Subject to technical modification.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

## 1 Eléments et branchements

- 1 Antenne
- 2 Potentiomètre de réglage de volume
- 3 Contacts pour charger les accumulateurs intégrés via la station de charge ATS-10PS disponible comme accessoire
- 4 Haut-parleur intégré
- 5 Prise fileté pour visser l'antenne [voir position (1), schéma 1]
- 6 Prise jack 3,5 pour brancher l'écouteur livré
- 7 Interrupteur pour marche/arrêt  
interrupteur à gauche (ON) :  
appareil allumé et prêt à fonctionner  
interrupteur au milieu (STAND BY)  
appareil en mode stand-by, c'est-à-dire qu'il est allumé mais le son n'est pas restitué par le haut-parleur ou l'écouteur  
interrupteur à droite (OFF)  
l'appareil est éteint
- 8 LED témoin d'état
  - a en mode normal :  
après la mise sous tension/l'arrêt, la LED brille brièvement une fois en rouge ; pendant le fonctionnement elle brille *tout le temps en vert* :  
clair : si un signal radio de l'émetteur est reçu  
faible : si aucun signal radio de l'émetteur n'est reçu
  - b en cas de charge faible des accus/batteries  
la LED brille *en permanence en rouge* si les accumulateurs/batteries sont presque vides
- 9 Sélecteur rotatif du canal de transmission (16 positions)
- 10 Clip de ceinture
- 11 Couvercle compartiment batterie

## 2 Conseils importants d'utilisation

L'appareil livré répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Placez toujours deux accumulateurs ou batteries de même type.
- En cas de non utilisation prolongée (p. ex. supérieure à une semaine), retirez les accumulateurs/batteries. On évite ainsi que l'appareil ne soit endommagé si les accumulateurs/batteries venaient à couler.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Ne jetez pas les batteries usagées/accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique mais déposez-les dans un container spécifique ou reportez-les à votre revendeur.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation

Avec un ou plusieurs récepteurs ATS-10R et un émetteur de la série ATS-10, il est possible de constituer un système de transmission audio 16 canaux sans fil, fonctionnant dans la plage de fréquence 863–865 MHz. Le système est particulièrement bien adapté à des utilisations où le signal d'une source audio doit être attribué à plusieurs personnes p. ex.



pour des visites de groupes ou des conférences multilingues.

#### 4 Alimentation

Le récepteur est alimenté par deux accumulateurs NiMH livrés. Comme accessoire, la station de charge ATS-10PS de la gamme "img Stage Line" est disponible pour une charge rapide et confortable des accumulateurs.

A la place des accumulateurs, il est également possible d'utiliser deux batteries 1,5V non rechargeables de type R6.

- 1) Enfoncez légèrement la surface striée du couvercle du compartiment batterie (11) et simultanément, poussez vers le bas le couvercle.
- 2) Insérez les accumulateurs ou batteries en respectant les bornes plus et moins comme indiqué dans le compartiment.
- 3) Remplacez le couvercle du compartiment batterie et enclenchez-le.

#### 5 Fonctionnement

- 1) Vissez l'antenne livrée (1) dans la prise filetée ANT. (5).
- 2) La restitution audio peut s'effectuer via le haut-parleur intégré (4) ou via l'écouteur livré. Si vous utilisez l'écouteur reliez-le à la prise EAR. (6) [le haut-parleur est alors déconnecté] et fixez l'écouteur sur l'oreille.
- 3) Mettez le sélecteur de canal CHANNEL SELECT (9) avec un objet étroit (p.ex. tournevis) sur la même position que celle du sélecteur de canal sur l'émetteur.
- 4) Fixez le récepteur avec la pince (10) sur un vêtement, par exemple à la ceinture.
- 5) Allumez l'émetteur.
- 6) Pour allumer le récepteur, mettez le sélecteur (7) à gauche sur ON (en position médiane STAND BY, le récepteur est également allumé mais il est muet, c'est-

à-dire qu'aucun son n'est restitué par le haut-parleur ou l'écouteur).

Après la mise sous tension, la LED BATT. LOW (8) brille brièvement en rouge puis en permanence en vert. (Si elle ne brille qu'en vert de manière faible, aucun signal radio n'est reçu, c'est-à-dire que l'émetteur est éteint ou réglé sur un autre canal que le récepteur). Si la LED brille tout le temps en rouge, les accumulateurs/batteries sont presque vides et doivent être chargés ou remplacés.

- 7) Une fois le volume pour le signal audio réglé sur l'émetteur, réglez avec le potentiomètre VOL (2) le volume de restitution souhaité.
- 8) Pour éteindre le récepteur, mettez le sélecteur (7) sur OFF à droite : la LED BATT. LOW (8) brille brièvement en rouge puis s'éteint.
- 9) En cas de perturbations ou de mauvaise réception, reportez-vous aux conseils idoines dans la notice d'utilisation de l'émetteur.

#### 6 Caractéristiques techniques

Type appareil : . . . . . récepteur PLL 16 canaux pour transmission audio sans fil

Plage de fréquence

radio : . . . . . 863–865 MHz

Température fonc. : . . . 0–40 °C

Alimentation : . . . . . par 2 accumulateurs 1,2V NiMH livrés ou par 2 batteries 1,5V de type R6

Dimensions : . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Poids : . . . . . 80 g (sans accus)

Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.



Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Antenna
- 2 Regolatore volume
- 3 Contatti per caricare le batterie ricaricabili per mezzo della stazione di carica ATS-10PS opzionale
- 4 Altoparlante integrato
- 5 Boccola filettata per avvitare l'antenna [vedi posizione (1), fig. 1]
- 6 Presa jack 3,5 mm mono per collegare l'auricolare in dotazione
- 7 Interruttore on/off
  - posizione a sinistra (ON)  
apparecchio acceso e pronto per l'uso
  - posizione centrale (STAND BY)  
apparecchio in modalità stand-by, ovvero è acceso ma non c'è riproduzione audio né con l'altoparlante né con l'auricolare
  - posizione a destra (OFF)  
apparecchio spento
- 8 LED di stato
  - a funzionamento normale:  
Dopo l'accensione/lo spegnimento, il LED si accende brevemente di colore rosso. Durante il funzionamento *rimane acceso di colore verde*:
    - forte: se riceve un segnale radio dal trasmettitore
    - debole: se non riceve nessun segnale radio dal trasmettitore
  - b con carica scarsa delle batterie:  
Se *rimane di colore rosso*, le batterie sono quasi scariche.
- 9 Selettore per scegliere il canale di trasmissione (16 posizioni)
- 10 Clip da cintura
- 11 Coperchio del vano batterie

## 2 Note importanti per l'uso

Quest'apparecchio è conforme alla direttiva CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

- Lo strumento è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Inserire sempre due batterie (ricaricabili o non) dello stesso tipo.
- Se lo strumento non viene utilizzato per un tempo prolungato (p.es. oltre una settimana) conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando lo strumento.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p.es. presso il vostro rivenditore).

Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Con uno o più ricevitori ATS-10R e con un trasmettitore della serie ATS-10 è possibile creare un sistema di trasmissione audio senza fili a 16 canali che lavora nel campo di frequenze 863–865 MHz. Il sistema è indicato in modo particolare per le applicazioni in cui il segnale di una sorgente audio deve essere portato a più persone, per esempio per la guida di gruppi e per conferenze in varie lingue.

## 4 Alimentazione

Il ricevitore viene alimentato da due batterie ricaricabili al NiMH in dotazione. Nel programma di "img Stage Line" è disponibile come accessorio la stazione di carica ATS-10PS per una ricarica rapida e comoda delle batterie.

Al posto delle batterie ricaricabili si possono usare anche due batterie normali di 1,5V tipo stilo (AA).

- 1) Esercitare una leggera pressione sulla parte zigrinata del coperchio del vano batterie (11) e sfilare il coperchio verso il basso.
- 2) Inserire le batterie rispettando i poli positivo e negativo come stampato nel vano stesso.
- 3) Rimettere il coperchio e spingerlo fino allo scatto.

## 5 Messa in funzione

- 1) Avvitare l'antenna in dotazione (1) nella boccia filettata ANT. (5).
- 2) La riproduzione audio è possibile per mezzo dell'altoparlante integrato (4) o dell'auricolare in dotazione. Usando l'auricolare, collegarlo con la presa EAR. (6) [l'altoparlante integrato è così disattivato] e fissarlo all'orecchio
- 3) Girare il selettore dei canali CHANNEL SELECT (9) con un oggetto stretto, (p. es. con un cacciavite), sulla stessa posizione su cui è stato impostato il selettore sul trasmettitore.
- 4) Fissare il ricevitore ai vestiti, per esempio alla cintura, servendosi del clip (10).
- 5) Accendere il trasmettitore.
- 6) Per accendere il ricevitore spostare l'interruttore (7) a sinistra su ON. (In posizione centrale STAND BY il ricevitore è acceso, ma rimane muto; infatti, non riproduce niente, né tramite l'altoparlante né tramite l'auricolare.)

Dopo l'accensione, il LED BATT. LOW (8) si accende brevemente di color rosso e passa poi ad un verde permanente. (Se si accende di un verde debole, significa che non si riceve nessun segnale radio, perché il trasmettitore è spento oppure perché è impostato su un canale diverso da quello del ricevitore). Se il LED rimane di color rosso vuol dire che le batterie sono quasi scariche e che devono essere ricaricate o sostituite.

- 7) Dopo aver impostato sul trasmettitore il volume per il segnale audio, con il regolatore VOL (2) impostare il volume di riproduzione.
- 8) Per spegnere il ricevitore spostare l'interruttore (7) tutto a destra su OFF: il LED BATT. LOW (8) emette un breve lampo rosso e quindi si spegne.
- 9) Nel caso di disturbi o di cattiva ricezione vedere le relative note nelle istruzioni del trasmettitore.

## 6 Dati tecnici

Tipo di apparecchio: . ricevitore PLL a 16 canali per trasmissione audio senza fili

Banda di frequenze

radio: . . . . . 863–865 MHz

Temp. d'impiego: . . . . 0–40 °C

Alimentazione: . . . . . tramite le due batterie ricaricabili di 1,2V al NiMH in dotazione oppure tramite due batterie 1,5V, tipo stilo (AA)

Dimensioni: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Peso: . . . . . 80 g (senza batterie)

Con riserva di modifiche tecniche.



Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

## 1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 Antenne
- 2 Volumeregelaar
- 3 Contacten om de aangebrachte accu's op te laden via het als toebehoren verkrijgbare laadstation ATS-10PS
- 4 Ingebouwde luidspreker
- 5 Schroefdraadmof om de antenne vast te schroeven [zie positie (1), fig. 1]
- 6 3,5 mm-stekkerbus om de bijgeleverde oortelefoon aan te sluiten
- 7 Schuifschakelaar om in/uit te schakelen  
Schakelaar in de linker stand (ON)  
Apparaat ingeschakeld en bedrijfsklaar  
Schakelaar in de middelste stand (STAND BY)  
Apparaat bevindt zich in de stand-by-modus, d.w.z. het is ingeschakeld, maar het geluid wordt niet via luidsprekers of oortelefoon weergegeven.  
Schakelaar in de rechter stand (OFF)  
Apparaat is uitgeschakeld

### 8 LED-statusweergave

- a normale werking  
Na het in-/uitschakelen licht de LED eenmaal kort rood op. Tijdens het gebruik licht de LED *continu groen* op:  
sterk, wanneer er een radiosignaal van de zender wordt ontvangen,  
zwak, wanneer er geen radiosignaal van de zender wordt ontvangen.
  - b wanneer de accu's/batterijen bijna leeg zijn  
Wanneer de LED *continu rood* oplicht, dan zijn de accu's resp. batterijen bijna leeg.
- 9 Draaischakelaar voor selectie van het transmissiekanaal (16 schakelaarinstellingen)

10 Riemclip

11 Deksel van het batterijvakje

## 2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

Het toestel is in overeenstemming met de EU-Richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit.

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Plaats uitsluitend twee accu's resp. batterijen van hetzelfde type in het apparaat.
- Indien u het toestel voor een langere periode (b.v. langer dan een week) niet gebruikt, dient u de batterijen eruit te nemen. Zo blijft het apparaat onbeschadigd bij eventueel uitlopen van de accu's/batterijen.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Geef lege of defecte batterijen resp. accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

## 3 Toepassingen

Met een of meerdere ontvangers ATS-10R en een zender uit de ATS-10-serie kunt u een draadloos 16-kanaals audiotransmissiesysteem opbouwen dat in het frequentiebereik 863–865 MHz operationeel is. Het systeem is bijzonder geschikt voor toepassingen waar-

bij het signaal van een geluidsbron naar meerdere personen moet worden gestuurd, b.v. voor groepsrondleidingen of voordrachten in verschillende talen.

## 4 Voedingsspanning

De ontvanger wordt via de twee meegeleverde NiMH-accu's gevoed. Als toebehoren is uit het gamma van "img Stage Line" het laadstation ATS-10PS verkrijgbaar om accu's eenvoudig en snel op te laden. In de plaats van de accu's kunt u ook twee niet oplaadbare mignon-batterijen van 1,5V (AA) gebruiken.

- 1) Druk voorzichtig op het geribbelde oppervlak van de batterijvakje (11) en schuif het deksel tegelijk naar beneden.
- 2) Breng de accu's resp. batterijen aan met de positieve en negatieve aansluitingen zoals in het vakje voorgedrukt.
- 3) Plaats het deksel van het batterijvak terug en laat het vastklikken.

## 5 Ingebruikneming

- 1) Schroef de bijgeleverde antenne (1) vast in de schroefdraadmof ANT. (5).
- 2) De geluidswaergave kan gebeuren via de geïntegreerde luidspreker (4) of via de bijgeleverde oortelefoon. Indien u de oortelefoon gebruikt, sluit u deze aan op de jack EAR. (6) [de luidspreker is hiermee uitgeschakeld] en bevestigt u de telefoon aan de oorschelp.
- 3) Plaats de kanaalkeuzeschakelaar CHANNEL SELECT (9) met een smal voorwerp (b.v. schroevendraaier) in dezelfde stand als de kanaalkeuzeschakelaar op de zender.
- 4) Bevestig de ontvanger met de clip (10) op een kledingstuk, b.v. de riem.
- 5) Schakel de zender in.
- 6) Om de ontvanger in te schakelen, plaatst u de schuifschakelaar (7) naar links in de

stand ON. (In de middelste stand STAND BY is de ontvanger ook ingeschakeld, maar gedempt; d.w.z. er wordt geen geluid via de luidspreker of oortelefoon weergegeven.)

Na het inschakelen knippert de LED BATT. LOW (8) kort in het rood en licht ze daarna continu groen op. (Wanneer de LED zwak groen oplicht, wordt er geen radiosignaal ontvangen. Dit betekent dat de zender is uitgeschakeld of op een ander kanaal is ingesteld dan de ontvanger.) Wanneer de LED continu rood oplicht, zijn de accu's/batterijen bijna leeg en moeten ze worden geladen resp. vervangen.

- 7) Nadat u op de zender het volume voor het audiosignaal hebt ingesteld, stelt u met de regelaar VOL (2) het gewenste weergavevolume in.
- 8) Om de ontvanger uit te schakelen, plaatst u de schuifschakelaar (7) naar rechts in de stand OFF: De LED BATT. LOW (8) knippert kort in het rood en gaat uit.
- 9) Bij storingen of slechte ontvangst raadpleegt u de betreffende aanwijzingen in de gebruikershandleiding van de zender.

## 6 Technische gegevens

Apparaattype: . . . . . 16-kanaals PLL-ontvanger voor draadloze audiotransmissie

Radiofrequentiebereik: 863 – 865 MHz

Omgevings-temperatuurbereik: . . . 0–40 °C

Voedingsspanning: . . . via de twee bijgeleverde NiMH-accu's van 1,2V of via twee mignon-batterijen van 1,5V (AA)

Afmetingen: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Gewicht: . . . . . 80g (zonder accu's)

Wijzigingen voorbehouden.



*Deze gebruiksaanwijzing is auteursrechtelijk beschermd voor MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Reproductie voor eigen commerciële doeleinden, ook bij wijze van uitzondering, is niet toegestaan.*

**Abrir le presente libro página 3 de manera a visualizar los elementos y las conexiones.**

## 1 Elementos y conexiones

- 1 Antena
- 2 Potenciómetro de volumen
- 3 Contactos para cargar las baterías recargables insertadas vía la estación de carga ATS-10PS disponible como accesorio
- 4 Altavoz integrado
- 5 Toma enroscada para atornillar la antena [vea posición (1), esquema 1]
- 6 Toma jack 3,5 para conectar la orejera entregada
- 7 Interruptor ON/OFF

Interruptor a la izquierda (ON):

aparato conectado y listo para funcionar

Interruptor en la posición mediana (STAND BY)

aparato en modo stand-by, es decir, que esté conectado pero no restituye ningún sonido en el altavoz o la orejera.

Interruptor a la derecha (OFF)

el aparato está apagado

## 8 LED testigo de funcionamiento

### a en modo normal:

Después de la puesta en marcha/paro, el LED brilla brevemente una vez en rojo; durante el funcionamiento, brilla *en permanencia de color verde*:

clara: si el emisor recibe una señal radio

oscuro: el emisor no recibe señal radio

### b en caso de que las baterías estén bajas en carga

El LED brilla *en permanencia de color rojo* si las baterías están casi vacías.

## 9 Selector rotativo del canal de transmisión (16 posiciones)

## 10 Clip de cintura

## 11 Tapa compartimiento batería

## 2 Notas importantes para el uso

El aparato cumple con la normativa 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

- El aparato está fabricado únicamente para una utilización en interior. No lo exponga a la humedad y al calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0–40 °C).
- Para limpiar el aparato utilice únicamente un paño suave y seco, no utilice nunca agua o productos químicos.
- Coloque siempre dos baterías de mismo tipo.
- En el caso de no utilizar el aparato durante un tiempo prolongado (por ejemplo superior a una semana), saque las baterías. Evitará así que el aparato sufra daños si las baterías se derretirán.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultantes de una utilización del aparato inadecuada a sus capacidades y características, si no se utiliza correctamente, o repara por un técnico habilitado y cualificado; además por todos estos mismos motivos el aparato carecería de todo tipo de garantía.



No tire nunca las baterías usadas o defectuosas en una basura doméstica, tírelas en un container adaptado o devuélvalas a su detallista.

Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, deposítelo en una fábrica de reciclaje para contribuir a una eliminación no contaminante.

## 3 Posibilidades de utilización

Con uno o varios receptores ATS-10R y un emisor de la serie ATS-10, es posible constituir un sistema de transmisión audio 16 canales inalámbrico, frecuencia de emisión disponible: 863–865 MHz. El sistema se adapta particularmente a utilizaciones en las cuales la señal de una fuente audio debe atribuirse a varias personas, por ejemplo para visitas de varios grupos o conferencias de varios idiomas.

## 4 Alimentación

El receptor está alimentado por dos baterías recargables NiMH entregadas. Como accesorio, tiene a su disponibilidad la estación de carga modelo ATS-10PS de la gama "img Stage Line" para una carga rápida y sencilla de las baterías.

También es posible utilizar baterías de 1,5V no recargables de tipo R6 en lugar de las baterías recargables.

- 1) Pulse ligeramente la superficie estriada de la tapa del compartimiento batería (11) y simultáneamente, pulse hacia abajo la tapa.
- 2) Inserte las baterías respetando los bornes positivos y negativos como indicados dentro del compartimiento.
- 3) Coloque y encaje la tapa del compartimiento batería.

## 5 Funcionamiento

- 1) Atornille la antena entregada (1) en la toma enroscada ANT. (5).
- 2) La restitución audio puede efectuarse vía el altavoz integrado (4) o vía la orejera entregada. Si utiliza la orejera, conéctela a la toma EAR. (6) [el altavoz está entonces desconectado] y fije el auricular sobre la oreja.
- 3) Ponga el selector de canal CHANNEL SELECT (9) con un pequeño objeto (por ejemplo atornillador) en la misma posición que la del selector de canal sobre el emisor.
- 4) Fije el receptor con la pinza (10) sobre una prenda, por ejemplo al cinturón.
- 5) Conecte el emisor.
- 6) Para conectar el receptor, ponga el selector (7) hacia la izquierda en la posición ON. (En posición mediana STAND BY, el receptor también está conectado pero

está mudo, es decir que no restituye ningún sonido por el altavoz o la orejera.)

Después de la puesta en marcha, el LED BATT.LOW (8) brilla brevemente de color rojo y después en permanencia de color verde (Si brilla sólo de color verde de manera baja, no recibe ninguna señal, es decir, que el emisor está apagado o regulado sobre otro canal que el receptor). Si el LED brilla en permanencia de color rojo, las baterías están casi vacías y deben cargarse o cambiarse.

- 7) Una vez el volumen para la señal audio regulada sobre el emisor, regule con el potenciómetro VOL (2) el volumen de restitución.
- 8) Para apagar el receptor, ponga el selector (7) en la posición OFF a la derecha: el LED BATT.LOW (8) brilla brevemente de color rojo y se apaga.
- 9) En caso de perturbaciones o de mala recepción, vea los consejos del manual de instrucciones del emisor.

## 6 Características técnicas

Tipo aparato: . . . . . receptor PLL

16 canales para  
transmisión audio  
inalámbrica

Frecuencias: . . . . . 863–865 MHz

Temperatura func.: . . . . . 0–40 °C

Alimentación: . . . . . por 2 baterías recar-  
gables 1,2V NiMH  
entregadas o  
por 2 baterías 1,5V  
de tipo R6

Dimensiones: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Peso: . . . . . 80 g (sin baterías)

Nos reservamos el derecho de  
modificación sin previo aviso.



Proszę otworzyć instrukcję na stronie 3, aby móc zobaczyć opisywane elementy sterujące i połączenia.

## 1 Elementy Sterujące i Gniazda Połączeniowe

- 1 Antena
- 2 Regulator głośności
- 3 Styki do ładowania baterii za pomocą stacji ładującej ATS-10PS (z oferty "img Stage Line")
- 4 Zintegrowany głośnik
- 5 Gniazdo mocowania anteny [patrz pozycja (1), rys. 1]
- 6 Gniazdo jack 3,5 mm do podłączania dołączonej słuchawki
- 7 Przełącznik pracy urządzenia
 

przełącznik przesunięty w lewo (ON) urządzenie włączone i gotowe do pracy

przełącznik w pozycji środkowej (STAND BY) tryb gotowości, urządzenie jest włączone, ale dźwięk nie jest odtwarzany za pomocą głośnika, lub słuchawki

przełącznik przesunięty w prawo (OFF) urządzenie wyłączone
- 8 Dioda statusu pracy
  - a normalny tryb pracy:
 

Po włączeniu, lub wyłączeniu urządzenia dioda przez chwilę zaświeci się w kolorze czerwonym. Podczas pracy świeci się *ciągle w kolorze zielonym*: dioda świeci się w kolorze jasnozielonym, jeżeli odbiornik odbiera sygnał,

dioda świeci się w kolorze ciemnozielonym jeżeli odbiornik nie odbiera sygnału.
  - b rozładowane baterie:
 

Jeżeli dioda świeci się *ciągle w kolorze czerwonym*, oznacza to, że baterie odbiornika są rozładowane i muszą zostać naładowane, lub wymienione.
- 9 Przełącznik kanałów transmisji ( 16 pozycji)

10 Uchwyt na pasek

11 Pokrywa komory baterii

## 2 Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa

Urządzenie odpowiada normie zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia zawsze używać czystego i suchego kawałka materiału; nigdy nie należy używać wody, ani środków chemicznych.
- Zawsze umieszczać w urządzeniu dwie baterie (akumulatorowe) tego samego typu.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu (np.: dłużej niż tydzień), zaleca się usunięcie z baterii w celu zapobiegnięcia uszkodzeniom spowodowanym ewentualnym wyciekom elektrolitu.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikiłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Zużyte baterie nie powinny być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadkami. Należy je umieszczać w odpowiednio do tego celu przeznaczonych pojemnikach.

Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

## 3 Zastosowania

Łącząc pojedynczy, lub kilka odbiorników typu ATS-10R z nadajnikiem serii ATS-10 otrzymujemy 16-kanałowy system bezprzewo-



dowej transmisji audio pracujący w zakresie 863 – 865 MHz. System nadaje się do zastosowań, w których wymagane jest, aby sygnał dostarczany był do kilku odbiorników (np.: wycieczki z przewodnikiem, wykładów wielożyczynnych).

#### 4 Zasilanie

Nadajnik wyposażony jest w dwie baterie akumulatorowe typu NiMH. Do ładowania tych baterii należy używać stacji ładującej ATS-10PS dostępnej w ofercie "img Stage Line". Zamiast baterii akumulatorowych można używać dwóch nieładownych baterii 1,5V typu AA.

- 1) Delikatnie wcisnąć oznaczone miejsce na pokrywie komory baterii (11) przesuwając ją równocześnie ku dołowi.
- 2) Umieścić w komorze baterie zgodnie z oznaczeniami.
- 3) Ponownie nałożyć osłonę baterii.

#### 5 Obsługa

- 1) Dokręcić dołączoną antenę (1) do gniazda antenowego ANT. (5).
- 2) Dźwięk może być odtwarzany za pomocą zintegrowanego głośnika (4), lub za pomocą podłączonej słuchawki. W przypadku używania słuchawki należy podłączyć ją do gniazda EAR (6) [w tym przypadku zintegrowany mikrofon jest wyłączony] i przymocować ją do ucha.
- 3) Za pomocą wąskiego przedmiotu (np.: śrubokręta) ustawić kanał pracy dzięki przełącznikowi CHANNEL SELECT (9). Kanał musi odpowiadać kanałowi nadawania nadajnika.
- 4) Przymocować odbiornik do odzieży za pomocą klipsa (10), np.: do paska.
- 5) Włączyć nadajnik.
- 6) Aby włączyć odbiornik należy przesunąć przełącznik (7) w lewo do pozycji ON. (W pozycji środkowej STAND BY, urządzenie

nie jest również włączone, ale nie jest odtwarzany żaden sygnał).

Po włączeniu urządzenia dioda wskaźnika BATT. LOW (8) zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym, a następnie będzie się świecić w kolorze zielonym. (Jeżeli dioda świeci się w kolorze ciemnozielonym, odbiornik nie odbiera żadnego sygnału – nadajnik jest wyłączony, lub nadaje w innym kanale). Jeżeli świeci się ona stale w kolorze czerwonym oznacza to, że baterie są rozładowane i muszą zostać naładowane, lub wymienione.

- 7) Po regulacji poziomu głośności sygnału nadajnika wyregulować poziom głośności odbiornika za pomocą regulatora VOL (2).
- 8) Aby wyłączyć odbiornik, należy przesunąć przełącznik (7) w prawo do pozycji OFF: Dioda BATT. LOW (8) przez chwilę zaświeci się w kolorze czerwonym zanim się rozładuje.
- 9) W przypadku wystąpienia problemów z interferencją sygnałów różnych kanałów należy zapoznać się z odpowiednimi informacjami w instrukcji obsługi nadajnika.

#### 6 Dane Techniczne

Typ urządzenia: . . . . . 16-kanałowy odbiornik transmisji bezprzewodowej audio

Zakres częstotli-

wości nadawania: . . . 863 – 865 MHz

Temp. otoczenia: . . . . 0 – 40 °C

Zasilanie: . . . . . za pomocą dwóch dołączonych baterii 1,2V NiMH, lub za pomocą dwóch baterii 1,5V typ AA

Rozmiary: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Waga: . . . . . 80 g (bez baterii)

Może ulec zmianie.



